

## ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ಸರಿದೊಗಿಸಲಾರದವುಗಳನ್ನು ನಮಗೇ ಇಷ್ಟವಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಲು ಹಿಂಜರಿಯುತ್ತೇವೆ. ಆಗ ನಾವು ನಮ್ಮ ತಂಡೆ ತಾಯಿಗಳ ಮೇಲೆ ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಅಮೃತಿದಿರ ಮೇಲೆ ಹಾಕುವುದು ಹೊಸರೆನೂ ಅಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ದೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಾನೀಗೆ ಸೈಹಿತಳಷ್ಟೆ. ಅದೇ ತಾನೆ ನೀನು ಹೇಳಬಯಸುವುದು. ಆದರೆ, ಮದುವೆ ಮಂಟಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ಮುನ್ನ ಸಿನಿಮಾಗಳಲ್ಲಿ ಮದುಮಗಳು ಮನೆಯಿಂದ ಛಿಡಿಮೇರದಂತೆ ಇವತ್ತೇ ಈ ಮಾರ್ಕೆ ಹೇಳಲ್ಪಡಿರುವೆ... ನಿನ್ನ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಗೆ ಭಂಗವೆಂದೇ? ಮಾಡ್ಯಂ ಮಗಳು ಭೀಮಾರಿ ಹಾಕಬಹುದೆಂದು ಹೇದರಿಕೆಯೇ... ನಿನ್ನ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟೆಲ್ಲಾ ನಡೆದಾದ ಮೇಲೆ ನಿನಗೆ ತಿಳಿಸದೆ ನಾನಾಗಲಿ, ನಿನ್ನ ಮನೆಯುವರಾಗಲಿ ಮಾಡ್ಯಂ ಮಗಳು ಕೇಳಿದಾಕ್ಷಣ ಶ್ರೀತಿ ಮದುಮಗೆಂಬ ವಿವರ್ಯ ಹೇಗೆ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯ. ಅಂದು ಅತ್ಯಾಚಾರ ಫುಟನೆ ನಡೆದಾಗ ಅಪ್ಪ ನಿನ್ನನ್ನು ಗೆಳೆಯನೆಂದು ಹೇಳಿದರೇ ಹೋರತು ಮದುವೆ ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಲಿಲ್ಲ. ನಿಜ ಹೇಳಿಬೇಕೆಂದರೆ ನಾವಿಷ್ಟರೂ ಒಬ್ಬರನ್ನೇಂಬ್ಬರು ಸರಿಯಾಗಿ ಅಥವಾದಿಕೊಂಡಿಲ್ಲ. ಮುದ್ದಿನ ಕಚಗುಳಿ ಹೇಗಿರುತ್ತದೆಯೋ ಎಂದು ಸಿಸುಗುಡಬೇಕಾದ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ರುವ ನಾವು ಗಾಯಗಳ ನಿಸ್ಟೆರಗನ್ನು ಹಂಡಿಕೊಳ್ಳಲ್ಪಡಿದ್ದೇವೆ. ಏ ಅಂಡರೊಸ್ಟ್‌ಎಂಡ್ ಬೇತು” ನಿಧಾನವಾಗಿ ಅವನ ಕಣ್ಣಿಗಳ ಒಳಗೆ ನೋಡುತ್ತಾ ಹೇಳದೆ.

ಮಿಸ್ತ್ರೆವೆಂಬಂತೆ ಅವನ ಕಣ್ಣಲ್ಲಿ ನೇರಿರಲ್ಪಿಲ್ಲ ಒಂದು ನಿಶ್ಚಯಿತ ಕಾರ್ಯವಿತು. ಅಂದರೇ... ಅವನಿಗೆ ನಾನು ಭಾರವಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಎಲ್ಲವೂ ಕ್ಷಣಾರ್ಥರಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವಾಯಿತು. ಗೂಳಿಗಳನ್ನು ಹಿಮ್ಮೇಕ್ಕಿಸಬಲ್ಲೇ ಎಂದ ಮನುಷ್ಯ ಏನೂ ಮಾಡಲಾಗದ ನಿಸ್ಸಹಾಯಕ ಶ್ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಂದು ಉಳಿಯಬೇಕಾಗಿ ಬಂದದ್ದು ಅವನನ್ನು ಎಷ್ಟು ಗಾಯಗೊಳಿಸಿದೆಯೋ... ಅದರಿಂದ ಹೊರಬರಲು ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ನಿಂತವರಾರು... ಇಬ್ಬರು ತೀವ್ರವಾಗಿ ಗಾಯಗೊಂಡ ವೃತ್ತಿಗಳು ಒಬ್ಬರನ್ನೇಂಬ್ಬರು ಅಸರೆಯಾಗಿ ನೆಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿದ್ದು ತಪ್ಪೆನನ್ನುತ್ತಿದೆ.

“ಒಕೆ, ಬೇತು. ನೋ ಬಿಟ್ಟುರ್ನನ್ನೋ” ಎಂದೇ.

ಅವನು ನಿನ್ನ ಕೋಕೆಯಿಂದ ಹೋರನಡೆದ್ದು.

ಆಗ ಅತ್ಯೇ. ತಂಬಾ ದಿನಗಳ ನಂತರ. ಕಣ್ಣೀರು ಧಾರೆಗಟ್ಟಿದವು.

ನಿನ್ನ ಶ್ರೀತಿಯ ಬ್ರಿಯನ್ನು ಬೇರು ಸಹಿತ ಕಿರ್ತನೆಗೆದ ಇವರಿಗೆ ಯಾವ ಶಿಕ್ಷೆ ವಿಧಿಸಿದರೆ ತಾನೆ ನಿನ್ನ ಶ್ರೀತಿ ಮತ್ತೆ ಬೇರು ಬಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿತು?

ನಾನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೂ ಏನು? ನಿನ್ನ ತಪ್ಪೆನು? ಈ ಶಾರೀರಿಕ ಅತ್ಯಾಚಾರದ ನಂತರ ನಿನ್ನ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವೂ ಬಡಲಾಗಿದೆ. ಇದೆನಿದು. ಆ ಭಾಗವೂ ಶರೀರವೇ ತಾನೆ. ಶರೀರದ ಯಾವ ಭಾಗವಾದರೂ ಒಂದು ಅಪಘಾತಕ್ಕೆ ಒಳಗಾದರೆ ಸುತ್ತಲಿನ ಸಮಾಜ ಈ ಪರಿಯಲ್ಲಿ ಸೈವಲ್ ಕೆಟಗರಿ ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ಕಾಣಿದ್ದು. ಈ ಒಂದು ಅಪಘಾತದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವೇ ಹೀಗೆ ನೋಡುತ್ತಾರೆಂದು ನನಗಾರ್ಥವಾಯಿತು. ಸುತ್ತಲಿದ್ದವರಲ್ಲಿ ತಲೆ ಕೇಳಿಗು ಮಾಡುವ ವರ್ತನೆ... ಇದು ನನಗಿಂದಿಗಿರ ಅನುಭವ. ಎಲ್ಲ ಲೆಕ್ಕಾಚಾರ... ಎಲ್ಲವೂ ಅಪ್ಪೆ.

ಕೋಕೆಯಿಂದ ಹೊರಬಿಂದೆ.

“ಇದು ಹೇಗೆ ಹೀಗೆ ನಡೆದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯ? ಇದೇ ಮದುವೆಯಾದ ಮೇಲೆ ನಡೆದಿಬ್ಬರೆ ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡುತ್ತಾರಾ? ಇದೆಲ್ಲಾ ಅದಾಗ್ಗೂ ಚ್ಯಾಟ್ಸ್‌ನೊಂದಿಗೆ ಮದುವೆಯಾಗಬಹುದೆಂದು ಸ್ವಲ್ಪ ದ್ವೇಯದಿಂದಿದೆ. ಜೇವನ ಸಂಗಾತಿಯ ಕೂರಿತೆಯಿಲ್ಲವೆಂದುಕೊಂಡೆ. ಇದೆನಿದು ಹೀಗಾಯಿತು” ದುಃಖ, ನೋಪು, ಯಾತನೆ ಕೂಡಿದ ದ್ವಾನಿಯಲ್ಲಿ ಅಮೃತ ಕೇರಳಿದ್ದಳು.